

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
 ☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Publicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

EL JARDIN DE ROSAS EN SAKURA KUSABUENOOKA

A principios de junio, en plena floración



Concepto: "museo de las rosas": En los jardines de rosas de Kusabuenooka se exhiben las rosas antiguas y especies silvestres del mundo, lo que muy poco se pueden apreciar en otros lugares; se encuentra además el área informativa del Sr. Suzuki, considerado en Japón como el “padre de las rosas”.

La plantación esta diseñadas como para conocer la historia del mejoramiento de las rosas.

Diferentes maneras de disfrutar cada tema:

* **Area de historia de las rosas:** Se cultivó especies variedades de rosas que se convirtieron de base para la mejora; a partir de ahí derivan las rosas de todo el mundo, actualmente se plantan rosas modernas.

* **Area de especies originales del mundo:** Las especies silvestres de rosas que sólo existen en el hemisferio norte se cultivan según el lugar de origen; esta dividido en 4 áreas: [Japón], [Especies originales], [China] y [Asia].

* **El jardín de rosas antiguas:** Pueden disfrutarlos por temas las rosas amarillas, rosas simples, rosas de sombra, etc.

Café rose terrace: después de una caminata por los rosales, tome un descanso deleitando las “madalenas” y otros productos a base de rosas. La cafetería se encuentra cerca de la entrada .

Mayores informes: Kusabuenooka ☎(485)7821 / fax(486)1854

EVENTOS POR EL DIA DE LA CIUDAD DE CHIBA “Kenmin no hi”

El sábado 15 y domingo 16 de junio, de 9 hasta las 17 horas se realizará diversos eventos en donde podrán disfrutar desde los niños hasta los adultos; presentarán el show de artistas ambulantes, variedad de cursos prácticos y otros.

※el sábado 15 por el día de la ciudad de Chiba, el ingreso será gratuito para los alumnos menores de secundaria.

Mayores informes: Kusabuenooka ☎(485)7821 / fax(486)1854



FESTIVAL DE LA FLOR DE IRIS SIBIRICA” Shoubu matsuri”

En el estanque del parque del castillo “Joshikouen” del sábado 8 al domingo 9 de junio, desde las 10 hasta las 16 horas. Posteriormente hasta los primeros días de julio la floración de las hortensias “Ajisai”. Hay parqueo libre. A 20 minutos caminando de la estación Sakura Keisei y 25 minutos de la estación JR Sakura.

Informes: Comisión de servicios sociales de la zona(Sakurashiro-nobechiku-shakaifukushi kyogikai) ☎(484)-6033

INFORME SOBRE: “DECLARACION DE SITUACION ACTUAL”

Las personas que están recibiendo la asignación por hijo “jido teate”; deberán renovar en el mes de junio el trámite de declaración, demostrando si reúnen los requisitos para continuar recibiendo. Se les enviará los documentos en los cuales deben describir su situación de ingreso al seguro de pensión al 1 de junio.

A continuación los documentos adjuntos que tiene que enviarlo por correo en el sobre de regreso o de lo contrario presentarlo a la sección del niño y el adolescente(jido-seishonen-ka).

- 1- Asignación infantil / declaración de situación actual(jido teate genkyotodoke) adjunto en el sobre
- 2- Copia de la tarjeta de salud (en caso este afiliado al seguro social(kousenenkin) ó al seguro de pensión mutua)
- 3- Gravamen(kaze) / certificado del impuesto a la renta(shotokushomeisho)(en caso que el solicitante no este registrado en Sakura al 1 de enero del presente año).

※Según la situación puede variar la documentación; pegar la copia del seguro de salud, revisar que no este incompletos los documentos y presentar la documentación dentro del plazo, o no podrán percibir la asignación y los que tienen derecho y no lo estan recibiendo, les recomendamos hacer el trámite con anticipación.

El plazo de presentación es hasta el domingo 30 de junio.

Para mayores informes: Departamento del niño y el adolescente(jido-seishonen-ka)☎ 484-6140



CHEQUEO MEDICO PARA RESIDENTES EN SAKURA 2013

El Centro de Salud "Kenko-kanri-center" realizará el servicio de chequeo médico masivo para residentes en Sakura. Será gratuita para las siguientes personas: ① Las personas mayores de 70 años (al cumplir el 31 de marzo del 2014) / ② Las personas aliadas al seguro "Kouki-koureisha-iryohoken" (llevar tarjeta de seguro y el ticket revisión) / ③ Las personas que están recibiendo la ayuda especial "Seikatsuhogo" / ④ Las personas que están libre del impuesto municipal. ※ Las personas ③ y ④, es necesario solicitar con 2 semanas antes de la revisión al departamento "kenko zoshinka" del municipio y/o centro de salud. Las personas ③, presentar el certificado de "seikatsu-hogo-jukyusha-shoumeisho" para su examinación.



No se olvide de presentar el formulario cada vez que se revise, de lo contrario no lo atenderán; a las personas que todavía no les ha llegado el formulario, realizar el trámite correspondiente.

Informes e inscripción: Centro de Salud (Kenko kanri center) ☎ 485-6711 (atención en japonés)

EXAMEN	POSTULANTES	CONTENIDO Y OTROS	CLASIFICACION	COSTO	RESERVA-CION
Exámen Específico (exámen de salud)	1-Mayores de 40 años afiliadas al Seguro Municipal. 2-Para las personas adultas mayores. 3-Personas mayores de 40 años que reciben la ayuda (seikatsuhogo).	Se recomienda no comer (excepto tomar agua) antes de las 10 horas del exámen, ya que puede afectar en los resultados de la prueba de sangre. ※ ésto incluye para las personas que a la vez se harán la prueba de cáncer estomacal	Grupal	¥1,000	No
			Particular	¥2,000	Si
Radiografía pulmonar	Mayores de 40 años	*Ponerse una camiseta que no tenga botones, relámpago, ni accesorios de metal, etc.	Grupal	¥300	No
			Particular	¥1,300	Si
Prueba de cáncer estomacal	Mayores de 40 años	Un día antes del exámen, después de la 9:00pm., no puede comer, tomar líquido ni fumar. En caso que anteriormente ha reaccionado alérgico al bario, consúlte a su médico de cabecera.	Grupal	¥900	No
			Particular	¥3,000	Si
Prueba de cáncer al colon	Mayores de 40 años.	Sólo para el exámen grupal , el recipiente designado para el análisis fecal, solicitarlo en el centro de salud (también se lo pueden enviar por correo). En caso del exámen particular , solicitar el recipiente y presentarlo en el mismo hospital, y/ó clínica que se atiende.	Grupal	¥400	No
			Particular	¥1,000	Si
Prueba de cáncer de mama (mamografía)	Mayores de 40 años	Para las personas que el año pasado (2012) se han examinado; sólo pueden hacerlo particularmente; las inscripciones están abiertas a partir del 1 de octubre.	Grupal	¥1,000	Si
Prueba de cáncer de mama (ecografía)	Mujeres entre 30 a 39 años (sólo grupal)	Para el exámen grupal, las inscripciones están abiertas a partir del 1 de octubre en las ventanillas de los centros de salud de la zona, pueden hacerlo por teléfono, fax, tarjeta postal o personalmente. Las personas que en el año pasado se revisaron, sólo pueden hacerlo particularmente.	Grupal	¥1,000	Si
	Mayores de 30 años (sólo particular)		Particular	¥2,000	Si
Prueba de cáncer al útero	Mayores de 20 años. Las mujeres que el presente año, su edad terminen en números pares: (22 años, 24 años, etc.)	*No pueden examinarse las que están en tratamiento de cáncer al útero u otra enfermedad, y las gestantes.	Grupal	¥1,000	No
			Particular	¥2,000	Si
Exámen de osteoporosis	Personas que éste año cumplen: 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años.	*Las inscripciones están abiertas a partir del 2 de septiembre en las ventanillas de los centros de salud de la zona, pueden hacerlo por teléfono, fax, tarjeta postal o personalmente.	Grupal	¥500	Si
Exámen de Hepatitis	1-Personas de 40 años. 2-Mayores de 41 años, en el caso de nunca ha recibido tratamiento. ※ Para los que cumplen 40, 45, 50, 55 y 60 años será gratuito	① Pueden examinarse cuando hay campaña ó particularmente. ② Sólo podrán hacerlo en campaña. Para la revisión grupal estarán abierta las inscripciones a partir del 3 junio.	Grupal	¥500	Si
			Particular (40 años)	Gratuito	Si
Chequeo dental	Mayores de 19 años	*Sólo revisión médica. Para el resultado del examen, curación o limpieza, el trato es con el uso del seguro de salud	Particular	¥300	Si

(Imprimido en el papel reciclado)